

## Spanish Propers

### Twenty-fifth Sunday in Ordinary Time, XXV Domingo Ordinario

**Introit: Antífona de Entrada Ps. 36:39,40,28**

Graduale Romanum:

Salus populi ego sum, dicit Dominus: de quacumque tribulatiōne  
clamáverint ad me, exaudiam eos: et ero illorūm Dominus in  
perpetuum.

*I am the salvation of the people, says the Lord; from whatever tribulations they  
cry out to me, I will give heed to them; and I will be their Lord for ever.*

i

I

O soy la sal va- ción de mi pueblo, di- ce el  
Se- ñor. Los escucharé en cualquier tri- bula- ción en que  
me llamen y seré siem- pre su Dios.

*English Antiphon (Missal):*

*I am the salvation of the people, says the Lord. Should they cry to me in any  
distress, I will hear them, and I will be their Lord for ever.*

ii

I

O soy la sal-va-ción de mi pueblo, di- ce *el Se-ñor.*

Los escucharé en cualquier tri-була-ción en que me lla-men

y seré siem-pre su Dios.

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL,  
and Spanish texts from the Misal Romano ©1975 PLCEM  
© Creative Commons, Janet Gorbitz 2016

## Communio: Antífona de la Comunión

Ps. 118:4-5

Graduale Romanum:

Tu mandásti mandáta tua custodiri nimis: útinam dirigántur viae  
meae, ad custodiéndas iustificatiónes tuas.

*You have ordered that your commandments be kept diligently, O that my ways  
may be guided towards the keeping of your statutes.*

i

V

The musical notation consists of two staves. The top staff begins with a large capital letter 'T' followed by a short vertical line. The music is written in a Gothic-style musical notation with square neumes on four-line red staves. The bottom staff continues the musical line.

Ú promulgas, Señor, tus pre- ceptos para que se ob-

The musical notation continues on the second staff, showing a series of measures in Gothic notation.

ser- ven con e-xactitud. Que me conducta se *ajus-te* siem-

The musical notation continues on the third staff, showing a series of measures in Gothic notation.

pre, al cumpli- miento de tu vo- lun- tad

*English Antiphon (Missal):*

*You have laid down your precepts to be carefully kept; may my ways be firm in  
keeping your statutes.*

Excerpts from the English translation of *The Roman Missal* © 2010, ICEL,  
and Spanish texts from the Misal Romano ©1975 PLCEM  
© Creative Commons, Janet Gorbitz 2016